

CANCIONERO POÉTICO-MUSICAL DE VERDÚ

(Siglo XVII)

Lola JOSA & Mariano LAMBEA
 Universitat de Barcelona – CSIC
 www.aulamusicapoetica.com
 © Aula Música Poética 2010

11. Arroyuelo presuroso

A dúo

Compositor

Anónimo

Poeta

[¿Valentín de CÉSPEDES? (1597-1668)]

Fuente utilizada para esta edición

Barcelona. Biblioteca de Catalunya, M. 1637-I/13, pp. 21-22

Letra

Arroyuelo presuroso,
 que con lenguas de cristal
 vas mormurando a perderte,
 detente, no corras más.

No tu acelerado curso 5
 te presuma acreditar
 de río muy caudaloso,
 que tienes muy cerca el mar.

Al paso que tú procuras 10
 que te conozcan, habrá
 algún verano que ataje
 tu mucha velocidad.

Quien camina al precipicio,
 y quien despeñado se va 15
 arrojado de su curso,
 no es fácil volver atrás.

Con ejércitos de flores
 están tus má[r]genes ya,
 mas como ella[s] son [tan] varias 20
 mañana te dejarán.

Transcripción poético-musical

Lola JOSA & Mariano LAMBEA

BC, M. 1637-I/13

CPMV, pp. 21-22

11. ARROYUELO PRESUROSO

A dúo

-16-

Música: Anónimo. Letra: [¿Valentín de Céspedes?]

Tiple

Tenor

Acompañamiento

1ª A-royue-lo pre-su-
 2ª No tu-a-ce-le-ra-do
 3ª Al pa-so que tú pro-
 4ª Quien ca-mi-na_al pre-ci-
 5ª Con e-jér-ci-tos de

1ª A-royue-lo pre-su-
 2ª No tu-a-ce-le-ra-do
 3ª Al pa-so que tú pro-
 4ª Quien ca-mi-na_al pre-ci-
 5ª Con e-jér-ci-tos de

Acompañamiento

3

ro-so, que con len-guas de cris-tal vas mor-mu-
 ur-so te pre-su-ma_a-cre-di-tar de rí-o
 cu-ras que te co-noz-can, ha-brá al-gün ve-
 pi-cio_y quien des-pe-ña-do se va a-roya-
 flo-res es-tán tus már-se-nes ya, mas co-mo_e-

ro-so, que con len-guas de cris-tal vas mor-mu-
 ur-so te pre-su-ma_a-cre-di-tar de rí-o
 cu-ras que te co-noz-can, ha-brá al-gün ve-
 pi-cio_y quien des-pe-ña-do se va a-roya-
 flo-res es-tán tus már-se-nes ya, mas co-mo_e-

© AULA MÚSICA POÉTICA, 2010

© Lola JOSA - Mariano LAMBEA

8

ran- do a per- der- te, de- ten-
 muy cañ- da- lo- so, que tie-
 ra- no que a- ta- je tu mu-
 do de su cur- so, no es fá-
 llas son tan va- rias ma- ña-

8 ran- do a per- der- te, de- ten- te, no co- rras
 muy cañ- da- lo- so, que tie- nes muy cer- ca el
 ra- no que a- ta- je tu mu- cha ve- lo- ci-
 do de su cur- so, no es fá- cil vol- ver a-
 llas son tan va- rias ma- ña- na te de- ja-

13

te, no co- rras más, de- ten- te, no
 nes muy cer- ca el mar, que tie- nes muy
 cha ve- lo- ci- dad, tu mu- cha ve-
 cil vol- ver a- trás, no es fá- cil vol-
 na te de- ja- rán, ma- ña- na te

más, de- ten- te, no co- rras más, de- ten- te, no
 mar, que tie- nes muy cer- ca el mar, que tie- nes muy
 dad, tu mu- cha ve- lo- ci- dad, tu mu- cha ve-
 trás, no es fá- cil vol- ver a- trás, no es fá- cil vol-
 rán, ma- ña- na te de- ja- rán, ma- ña- na te

18

co- nras más.
cer- ca el mar.
lo- ci- dad.
ver- a- trás.
de- ja- trán.

co- nras más.
cer- ca el mar.
lo- ci- dad.
ver- a- trás.
de- ja- trán.

Facsímil

Aduo. Trío

Allegretto Arroyuelo presuroso, con lengua de cristal, va murmurando perdido, de lento, no corras, más de repente, no corras, más

Tercer. Aduo.

Allegro No te acelerado curso, te oras una a creditar, de no murmurando, no corras, más de repente, no corras, más
Adagio Al galope que tu oras, de te corras a tra, algun coras, ataje tu mucha, belocidad, tu mucha, belocidad
 quien comina al oras, y quien de pñado de tra, arriado de tu, curso, no corras, de repente, no corras, más
 con ejercicio de tra, con tu Majeres, o Maicomo ella con, varias Mañanas, se dexaran, Mañana se dexaran

Cancionero Poético-Musical de Verdú (CPMV)

11. «Arroyuelo presuroso». A dúo

Música: ANÓNIMO. Letra: [¿Valentín de CÉSPEDES?]

Barcelona. Biblioteca de Catalunya, M. 1637-I/13, pp. 21-22

Datos musicales

Voces:	2 (Tiple y Tenor)
Claves altas:	Tiple (SOL en 2ª). Tenor (DO en 3ª)
Tono original:	VIII tono accidental, final RE
Transcripción:	Transporte a la cuarta inferior, final LA, armadura FA #

Crítica de la edición*Tenor*

C. 9: FA y MI semibreves en el manuscrito. Las transcribimos por mínimas que es el valor que les corresponde.

Acompañamiento

No consta en el original. Dejamos un pentagrama en blanco para utilidad del intérprete.

Forma métrica

Romance

Fuentes literarias

Barcelona. Biblioteca de Catalunya, Ms. 4158 [*Poesies (en castellà i català)*], f. 139r. Véase la descripción de este manuscrito, el índice de primeros versos, bibliografía y observaciones en Eulàlia DURAN, Maria TOLDRÀ y Anna GUDAYOL. *Repertori de manuscrits catalans (1620-1714)*. Barcelona: Biblioteca de Catalunya, 2006, vol. I, p. 501-515.

Madrid. Biblioteca Nacional de España, Ms. 4103 [Cancionero de varias poesías, en su mayoría de jesuitas], p. 236. Véase la descripción de este manuscrito, el índice de primeros versos, bibliografía y observaciones en Pablo JAURALDE POU. *Catálogo de manuscritos de la Biblioteca Nacional con poesía en castellano de los siglos XVI y XVII*. Madrid: Arco/Libros, 1998, vol. III, pp. 1795-1810.

Bibliografía básica

Mariano LAMBEA, Lola JOSA y Francisco A. VALDIVIA. *Nuevo Íncipit de Poesía Española Musicada (NIPEM)*, 2010, disponible en acceso abierto en:

Digital CSIC

<http://digital.csic.es/handle/10261/22406>

y en la

Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes

<http://www.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=35184>

Otras versiones de esta letra

Madrid, Biblioteca Nacional de España, Ms. 4103 [Cancionero de varias poesías, en su mayoría de jesuitas], “p. 236: Otro. [Romance]. «Arroyuelo presuroso...».”

Arroyuelo presuroso,
que con lenguas de cristal
vas murmurando a perderte,
detente, no corras más.

No tu apresurado curso
te pretenda acreditar
de río tan caudaloso,
teniendo tan cerca el mar. 5

Un ejército de flores
está en tus márgenes ya,
mas como ellas son tan varias
mañana te dejarán. 10

Quien camina al precipicio,
y despeñándose va
arrojado de su curso,
no es fácil volver atrás. 15

Prendieron a este arroyuelo
en la cárcel de cristal
porque atrevido quería
negarle tributo al mar. 20

Barcelona, Biblioteca de Catalunya, Ms. 4158, f. 139r:

Arroyuelo presuroso,
que con lenguas de cristal
vas mormurando a perderte,
detente, no corras más.

Quien camina al precipicio,
y quien despeñado se va
arrojado de su curso,
no es fácil volver atrás. 5

No tu acelerado curso
se presuma acreditar
de río muy caudaloso,
que tiene tan cerca el mar. 10

Al paso que tú procuras
que te conozcan, habrá
algún verano que ataje
tu mucha velocidad. 15

Con ejércitos de flores
están tus márgenes ya,
mas como ellas son tan varias
mañana te dejarán. 20

Concordancias poéticas

Con el mismo íncipit de “Arroyuelo presuroso” se conservan otros tonos que difieren del verdusense en la letra y en la música. Así, en el primer volumen del *Libro de Tonos Humanos* (véase el texto, la música y el facsímil en: <http://hdl.handle.net/10261/22791>); y, en versión incompleta, en el *Cancionero Poético-Musical de Onteniente* (véase la referencia correspondiente en el *NIPEM*).